

# Betrayal at House on the Hill

Secrets of Survival

# 劇本對照表 1

	噬咬 <i>Bite</i>	血石 <i>Bloodstone</i>	書本 <i>Book</i>	箱子 <i>Box</i>	貓 <i>Cat</i>	水晶球 <i>Crystal Ball</i>	狗 <i>Dog</i>	女孩 <i>Girl</i>	聖符 <i>Holy Symbol</i>	鑰匙 <i>Key</i>	信件 <i>Letter</i>
廢棄房間 <i>Abandoned Room</i>	18	96	7	63	88	12	38	1	9	96	100
露台 <i>Balcony</i>	24	67	7	63	88	32	5	16	6	90	87
地下墓穴 <i>Catacombs</i>	4	59	7	61	88	23	46	1	13	53	83
焦黑房間 <i>Charred Room</i>	24	79	33	63	★	23	38	30	13	★	83
餐廳 <i>Dining Room</i>	24	67	3	99	60	27	5	16	6	90	54
地牢 <i>Dungeon</i>	97	55	55	61	55	84	72	55	66	53	100
暖爐室 <i>Furnace Room</i>	4	59	33	61	75	32	38	30	13	75	83
樓座 <i>Gallery</i>	18	79	3	52	88	19	19	19	22	53	54
健身房 <i>Gymnasium</i>	35	79	29	52	92	12	46	1	22	92	100
垃圾房 <i>Junk Room</i>	4	79	33	52	88	27	46	1	9	68	100
廚房 <i>Kitchen</i>	18	67	3	99	60	23	46	16	22	53	87
主臥室 <i>Master Bedroom</i>	35	98	29	98	98	27	5	16	6	90	54
育嬰房 <i>Nursery</i>	74	67	95	99	74	84	72	58	66	68	87
五芒星室 <i>Pentagram Chamber</i>	26	59	50	61	81	32	50	26	26	81	83
鳥巢 <i>Rookery</i>	97	93	93	57	57	93	57	58	66	93	87
僕人房 <i>Servants' Quarters</i>	35	59	29	52	60	12	5	30	9	68	54
讀書室 <i>Study</i>	97	59	78	99	78	84	72	58	78	90	78
放映室 <i>Theater</i>	97	62	51	63	60	84	72	58	66	68	51

# 劇本對照表 2

	瘋漢 <i>Madman</i>	面具 <i>Mask</i>	徽章 <i>Medallion</i>	相片 <i>Photograph</i>	戒指 <i>Ring</i>	繩索 <i>Rope</i>	顱骨 <i>Skull</i>	長矛 <i>Spear</i>	靈魂版 <i>Spirit Board</i>	小瓶子 <i>Vial</i>
廢棄房間 <i>Abandoned Room</i>	45	42	49	96	28	86	34	43	48	96
露台 <i>Balcony</i>	11	25	49	89	20	71	47	39	2	70
地下墓穴 <i>Catacombs</i>	10	25	49	94	41	69	37	43	48	91
焦黑房間 <i>Charred Room</i>	31	48	44	★	20	69	47	15	8	★
餐廳 <i>Dining Room</i>	45	42	21	89	20	82	37	39	40	91
地牢 <i>Dungeon</i>	56	55	77	89	85	69	73	65	64	80
暖爐室 <i>Furnace Room</i>	10	42	36	75	28	75	34	15	2	91
樓座 <i>Gallery</i>	10	25	36	76	41	71	37	15	8	70
健身房 <i>Gymnasium</i>	11	22	21	92	41	86	47	43	48	92
垃圾房 <i>Junk Room</i>	11	25	44	76	17	71	17	17	40	91
廚房 <i>Kitchen</i>	31	32	36	89	41	82	37	39	2	80
主臥室 <i>Master Bedroom</i>	10	35	44	76	20	82	47	43	2	98
育嬰房 <i>Nursery</i>	74	74	95	95	85	86	73	65	95	80
五芒星室 <i>Pentagram Chamber</i>	45	14	14	94	26	81	14	50	40	81
鳥巢 <i>Rookery</i>	56	57	77	94	85	86	73	65	64	70
僕人房 <i>Servants' Quarters</i>	31	42	21	94	28	71	34	15	8	80
讀書室 <i>Study</i>	56	78	77	76	85	82	73	65	64	70
放映室 <i>Theater</i>	56	62	77	51	51	69	62	62	64	62

# 叛徒對照表 1

當兩位探險者用來判斷其是否為作祟叛徒的條件相同時，如果其中一位為作祟揭露者的話，則他即為叛徒。如果都不是作祟揭露者的話，則從作祟揭露者的左邊開始算最接近的玩家即為叛徒。

作祟劇本	叛徒	作祟劇本	叛徒
1	作祟揭露者	26	作祟揭露者左邊的玩家
2	作祟揭露者	27	最高知識 (作祟揭露者除外)
3	最低知識 (作祟揭露者除外)	28	最高知識 (作祟揭露者除外)
4	最高力量 (作祟揭露者除外)	29	作祟揭露者
5	作祟揭露者	30	作祟揭露者
6	最低神志	31	無 (請參照生存指南)
7	<i>Father Rhinhardt (Gardening)</i> 或 最高神志	32	最高神志
8	作祟揭露者	33	作祟揭露者
9	無 (在開始時)	34	隱藏叛徒 (請參照生存指南)
10	作祟揭露者	35	最高知識
11	作祟揭露者	36	<i>Missy Dubourde (Swimming)</i> 或 最高速度
12	無 (請參照生存指南)	37	最低力量
13	最低神志 (作祟揭露者除外)	38	最低知識 (作祟揭露者除外)
14	作祟揭露者	39	最高速度 (作祟揭露者除外)
15	最低速度 (作祟揭露者除外)	40	作祟揭露者左邊的玩家
16	作祟揭露者左邊的玩家	41	作祟揭露者
17	作祟揭露者左邊的玩家	42	最高力量
18	作祟揭露者	43	隱藏叛徒 (請參照生存指南)
19	作祟揭露者左邊的玩家	44	最年輕的探險者 (作祟揭露者除外)
20	<i>Vivian Lopez (Old Movie)</i> 或 作祟揭露者左邊的玩家	45	最高知識 (作祟揭露者除外)
21	最年老的探險者 (作祟揭露者除外)	46	<i>Madame Zostra (Cooking)</i> 或 最低速度
22	作祟揭露者左邊的玩家	47	作祟揭露者
23	作祟揭露者左邊的玩家	48	作祟揭露者左邊的玩家
24	<i>Brandon Jaspers (Camping)</i> 或 最低速度	49	<i>Heather Granville</i> 或 最高知識
25	<i>Zoe Ingstorm (Dolls)</i> 或 最高知識	50	無 (請參照生存指南)

## 叛徒對照表 2

當兩位探險者用來判斷其是否為作祟叛徒的條件相同時，如果其中一位為作祟揭露者的話，則他即為叛徒。如果都不是作祟揭露者的話，則從作祟揭露者的左邊開始算最接近的玩家即為叛徒。

作祟劇本	叛徒	作祟劇本	叛徒
51	作祟揭露者以外的所有人	76	最年長的探險者
52	作祟揭露者	77	<i>Professor Longfellow (Gaelic Music)</i> 或最高速度
53	作祟揭露者	78	最低神志 (作祟揭露者除外)
54	最高知識	79	作祟揭露者左邊及右邊的玩家
55	作祟揭露者右邊的女性玩家 (或作祟揭露者)	80	最高知識
56	有最多物品 (道具及預兆) 的探險者	81	作祟揭露者
57	無 (請參照生存指南)	82	作祟揭露者
58	作祟揭露者	83	無 (請參照生存指南)
59	作祟揭露者	84	作祟揭露者左邊的玩家
60	作祟揭露者	85	作祟揭露者左邊的玩家
61	作祟揭露者	86	作祟揭露者
62	<i>Darrin "Flesh" Williams (Shakespearean Literature)</i> 或最高知識	87	最年輕的探險者
63	作祟揭露者	88	作祟揭露者
64	最高知識以外的所有人	89	最低神志
65	作祟揭露者	90	作祟揭露者
66	最年長的男性探險者 (或最年長的探險者)	91	最低神志
67	<i>Peter Akimoto (Basketball)</i> 或最高速度	92	無 (請參照生存指南)
68	<i>Jenny LeClerc (Reading)</i> 或最高知識	93	最高知識
69	作祟揭露者	94	有最多可交易或被搶奪的物品 (道具及預兆) 的探險者
70	最年長的探險者	95	最年長的玩家 (注意不是探險者)
71	作祟揭露者左邊的玩家	96	作祟揭露者左邊的玩家
72	作祟揭露者	97	隱藏叛徒 (請參照生存指南)
73	<i>Ox Bellows (Shiny Objects)</i> 或最高力量	98	作祟揭露者
74	作祟揭露者	99	無 (請參照生存指南)
75	作祟揭露者左邊的玩家	100	無 (請參照生存指南)
		★	請參照生存指南中 100 號劇本後表格。如果所有玩家皆玩過 57、75、86、93 號劇本的話，則參照上述表格下一頁的內容開始劇本；此劇本沒有叛徒。若有人沒玩過，則忽略此次的作祟檢定。

房內塵土飛揚，你心中閃過不祥的陰霾。你聽見其中一個朋友放聲大叫，聲音中充滿了欣喜與恐懼。一段冰冷、消沉的聲音在你心中顫抖：

『我失去我的妻子遠超過你所能理解之時日。縱使淚已成灰，愛仍熾熱如日。今我愛人已為我重生。你必不能使我等分離…若你膽敢阻擾，我必將你靈魂生吞活剝。』

## 此刻

- 將 2 枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記放到一旁備用。
- 叛徒失去〈女孩 *Girl*〉預兆牌以及從她獲得的所有效果。取而代之，他將一枚〈洋紅色〉怪物標記（代表女孩），擺放到任何與作祟揭露房間同樓層，並且距離木乃伊五格以上的房間。如果沒有距離五格以上的房間，則擺放在該樓層盡量越遠越好。
- 當有探險者進到和女孩同一房間時，該玩家自動持有女孩預兆牌。


## 對於壞人你知道

叛徒致力達成木乃伊與女孩的婚事。

## 你獲勝於…

…在木乃伊娶到女孩之前，將其驅散回亡者之國時。

## 如何驅散木乃伊

- 如果〈書本 *Book*〉尚未被探索，則下次當有英雄探索到有符號的新房間時，直接搜尋預兆牌堆並抽將其取出，然後洗勻牌堆。
- 你必須說出木乃伊的真名以驅散它。為此，你必須依照順序完成下列步驟。每一位英雄在一回合中只能嘗試其中一個步驟。
  - 英雄可以在下列房間內進行知識檢定達 6+ 嘗試找出木乃伊的真名：
    - \* 有〈石棺 *Sarcophagus*〉的房間，研究象形文字；
    - \* 〈研究室 *Research Laboratory*〉，瀏覽考古團隊的筆記；
    - \* 〈圖書室 *Library*〉，研究木乃伊的歷史；
 如果檢定成功，拿取 1 枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記。
  - 在你找出木乃伊真名之後，持有書本的英雄可以進行知識檢定達 6+ 嘗試在書本中找出木乃伊的真名並學會驅散它的咒語。如果檢定成功，拿取 1 枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記。
  - 當你獲得 2 枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記之後，把書本帶到木乃伊所在的房間。任何和木乃伊及書本在同一間房間內的英雄可以進行神志攻擊以擊敗木乃伊，以此完成咒語並永久驅散木乃伊。
- 木乃伊對速度攻擊免疫（例如〈左輪手槍 *Revolvers*〉、〈炸藥 *Dynamite*〉）。

## 如果你獲勝…

在你猛力合上古書時，房間內掀起一陣溫熱且乾燥的風。木乃伊蹣跚地走向你，它死寂的眼中充滿絕望。當它就要掐住你的喉嚨時，它的雙手忽然碎裂了。隨著它的身體逐漸崩解並隨熱風飛散，那生物呻吟著：

『我的妻子…我唯一摯愛…永世…不見…』

隨著最後一片木乃伊消失，風停了。只剩下你形單影隻。

屋內充滿了令人毛骨悚然的寒氣，迷霧緩慢地從地面盤旋而上。一個聲音於空中響起：

『我必須安息…讓我的靈魂安息…否則死路一條…』

## 此刻

將等同於玩家數量的〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記、等同於玩家數量的〈神志檢定 *Sanity Roll*〉三角標記、一枚〈物品 *Item*〉五角標記（代表屍骸）、一枚〈紫色〉怪物標記（代表〈鬼魂 *Ghost*〉）放置在一旁備用。

## 對於壞人你知道

叛徒正趕著在你們之前召喚鬼魂。

## 你獲勝於…

…在叛徒掌控鬼魂之後擊敗祂，或在你召喚出鬼魂之後埋葬祂。

## 如何召喚鬼魂

你們與叛徒必須比賽誰先召喚鬼魂。你必須先執行降魂儀式以召喚鬼魂：

- 英雄可以在〈五芒星室 *Pentagram Chamber*〉內進行知識或神志檢定達 5+ 嘗試執行降魂儀式。每個回合僅能進行一種檢定。
- 每當檢定成功，（依據該檢定屬性）將一枚〈知識檢定 *Knowledge Roll*〉三角標記或〈神志檢定 *Sanity Roll*〉三角標記放進房間內。當英雄方放置了等同於玩家人數一半（向下捨去）的標記，他們便完成降魂儀式。
- 如果英雄方在叛徒之前完成降魂儀式，他們即掌控鬼魂（依照下一節的指示）。如果叛徒成功完成降魂儀式，則會是由他掌控鬼魂。

## 如何你先召喚鬼魂…

鬼魂宣布（請大聲說出）：

『埋葬我的屍骨！』

- 將鬼魂標記放置於降魂儀式成功的房間內，他會待在那邊直到你失去祂的掌控權。
- 將回合 / 傷害記錄器設置好並指到 1。隨後，每當完成降魂儀式的玩家結束回合時，將記錄器推進到下一個數字。你必須在第 5 回合（數字指到 5）開始前埋葬屍骨。
- 每回合一次，你可以在〈閣樓 *Attic*〉、〈臥室 *Bedroom*〉、〈主臥室 *Master Bedroom*〉內執行知識檢定達 5+ 嘗試尋找屍骨。如果檢定成功，將屍骸標記放置於你的角色卡上。
- 將屍骸帶到〈地窖 *Crypt*〉或〈墓園 *Graveyard*〉，並執行知識檢定達 5+ 已找到正確的墓碑以埋葬屍骨。
- 當你完成此事，鬼魂將不再可以攻擊。如果你在第 5 回合開始時仍未成功埋葬屍骨，則叛徒將掌控鬼魂，並依照叛徒手冊的指示控制鬼魂。若此事發生，則埋葬屍骨已不足以安撫鬼魂，你必須消滅祂。

## 特殊攻擊規則

- 在降魂儀式完成前任何人皆不可出手攻擊。
- 當叛徒成功掌控鬼魂，你可以（且只能）對祂進行神志攻擊，但僅限於使用〈戒指 *Ring*〉、或是當你與鬼魂同處於〈五芒星室 *Pentagram Chamber*〉內時。一次成功的神志攻擊即可消滅鬼魂。
- 若鬼魂對英雄進行攻擊但卻反遭擊敗，祂不會受傷。

## 如果你獲勝…

迷霧緩緩散去，籠罩在你心頭的駭人寒意亦消退。一種平靜和滿足的感覺油然而生。一個靈魂已獲得安息。

刺耳的咯笑聲在屋內迴響。

『不、不、不！別躲避我，我頑皮的小猴子們！你們這些壞壞的小蟾蜍，竟敢偷走奧瑪的書。小壞蛋！奧瑪恐怕得把你們的小鼻子打斷…或者更糟…比那個還糟…』

### 對於壞人你知道

〈女巫 *Witch*〉施展了某種無敵法術，並且她還可以將人們變成〈青蛙 *Frog*〉。

### 你獲勝於…

…你殺死女巫時。

### 如何殺死女巫

你必須使用法術書（即〈書本 *Book*〉預兆牌）對女巫施展〈凡人之形 *Form of Mortal*〉法術，使女巫不再無敵並且可以被攻擊；此法術需要〈曼陀羅草根 *Mandrake Root*〉（用〈物品 *Item*〉五角標記表示）。

欲殺死女巫，你必須依照順序完成以下三個步驟。每位英雄在其回合皆可進行其中一項步驟。

- 找出曼陀羅草根。如果你探索到了一間含有曼陀羅草根的房間，叛徒會將一枚標記放進該房間中。曼陀羅草根亦可能存在於已探索的房間中。
- 如果你身處於有曼陀羅草根的房間中，你可以進行知識檢定達 4+ 嘗試將其挖掘出來。如果你成功了，將該標記放置在你的角色卡上。
- 如果你同時持有曼陀羅草根及〈書本 *Book*〉，並且與女巫處於同一房間中，你可以進行知識檢定達 6+ 嘗試施展凡人之形法術。如果你成功了，自此你便可正常地攻擊女巫；並且任何成功的攻擊皆可殺死女巫。如果你失敗了，你依然保有曼陀羅草根，並且可於下個回合繼續嘗試。

### ※……………〈青蛙 *Frog*〉……………※

- 當英雄變成青蛙時，丟下所持有的所有物品及同伴卡牌，並將其力量及知識屬性降至最低數值。青蛙不可攻擊、抽牌、或探索新房間。其他不是青蛙的探險者可如同物品般攜帶青蛙（青蛙在被攜帶時無法進行任何行動）。
- 如果你持有〈書本 *Book*〉，並且與青蛙處於同一房間中，你可以進行知識檢定達 4+ 嘗試施展法術將青蛙變回人類，此法術亦將該英雄之所有屬性恢復至初始值。

### 特殊攻擊規則

- 在你施展凡人之形法術之前，女巫都會是無敵的，並且無法被攻擊。
- 當〈貓 *Cat*〉出現後，探險者可以攻擊牠。

### 如果你獲勝…

女巫尖叫著：

『不不不不不！你不能這麼做！叫他們住手，我的小糖糖！你們會後悔的！我會爬進你們的夢魘中並放光你們的鮮血！你們的腦袋將會癢到令你在上面搔出一個洞讓東西流出來！我會…』

就在你準備抓起一盞檯燈砸向她的頭以停止她刺耳的聲音時，她消去了…至少現在是。



這蜘蛛網大到令你的心靈拒絕去看它。現在你被他纏住了，你的臉和身體被壓進它黏黏的絲裡，並為了對抗你的皮膚而漸漸變硬。如果你不快点離開，便將永遠無法逃脫。在你視野的邊緣，你看見一塊影子從天花板脫離…喔不，不是影子…是一隻蜘蛛，滑進了蜘蛛網。牠爬到你身上，然後你的胃感覺像是著了火。向下一看，你看見一根蜇針刺入你的腹部。你放身尖叫…但是會有人聽到嗎？

### 此刻

- 作祟揭露者被糾纏在一個黏黏的蜘蛛網中。該角色成為了〈受困的探險者〉。受困的探險者無法移動，但是依然可以攻擊蜘蛛網以摧毀它。他亦可使用及交易物品。
- 如果〈醫療包 *Medical Kit*〉尚未被探索，則下次當有英雄欲抽取道具牌時，皆可改為直接搜尋道具牌堆並抽將其取出，然後洗勻牌堆。
- 將等同於玩家數量的〈力量檢定 *Might Roll*〉三角標記放置在一旁備用。
- 受困的探險者已被巨大的蜘蛛卵寄生。最終，它們將會孵化…

### 對於壞人你知道

一隻異常巨大的〈蜘蛛 *Spider*〉已經甦醒，他想要保護受困的探險者，直到牠的卵孵化。

### 你獲勝於…

…受困的探險者被救出，蜘蛛卵被摧毀，且至少一位探險者逃出房屋時。

### 如何摧毀蜘蛛網及卵

在蜘蛛卵尚未被摧毀前，被受困的探險者的任何屬性皆不會降至骷髏頭標誌。

- 你可以使用力量攻擊攻擊蜘蛛網，它會以力量 4 進行防禦。如果你擊敗它，在房間內放置一枚〈力量檢定 *Might Roll*〉三角標記（而不是造成傷害）。你就算被蜘蛛網擊敗也不會受傷。當該房間內有等同於玩家數量的〈力量檢定 *Might Roll*〉三角標記時，蜘蛛網即被摧毀。
- 如果你持有〈醫療包 *Medical Kit*〉，並且和受困的探險者身處同一個房間內，你可以進行知識檢定達 4+ 嘗試摧毀蜘蛛卵。如果你擁有〈療傷藥膏 *Healing Salve*〉，你可以使用它直接摧毀蜘蛛卵而無需進行知識檢定。

### 如何逃出房屋

在受困探險者被救出，且蜘蛛卵被摧毀之後，英雄們即可開始逃出房屋。你可以進行知識檢定達 6+（開鎖）、或是進行力量檢定達 6+（破壞鎖頭）嘗試開啟〈入口大廳 *Entrance Hall*〉的大門，如果你成功，抽取一張事件牌並且結束你的回合。在接下來的回合，任何存活的英雄皆可花費 1 點行動點數從〈入口大廳 *Entrance Hall*〉逃出房屋。

### 如果你獲勝…

撥開眼前的蜘蛛網，你跌跌撞撞地跑出莊園。回頭一看，你看見上方的窗戶閃爍著光線。你只能一邊顫抖、一邊跨出步伐。一步…然後再一步。

是時候離開了…立刻…